

<p><i>Nom de l'enseignante</i></p>	
<p><i>Lieu, classe, âge des élèves...</i></p>	
<p><i>Disposition, décor... de la classe.</i></p>	
<p><i>Statut pédagogique des langues enseignées à l'école</i></p>	
<p><i>Place réservée par l'école à d'autres langues des élèves et aussi aux élèves</i></p>	
<p style="text-align: center;"><i>langues</i></p>	
<p style="text-align: center;"><i>élèves</i></p>	
<p><i>Autres remarques faites pour l'enseignante</i></p>	

Il faut renseigner les données de cette feuille avant de commencer la session d'observation

ECOLE GROUPE-CLASSE :

<i>Activité, date, heure, matière scolaire, matériel,</i>	
<i>Préparation de l'enseignante</i>	
<i>Type d'observation (une autre enseignante, enregistrement...)</i>	
<i>Factors qui ont influencé le déroulement de la leçon</i>	
Faites par l'enseignante: <i>avant de l'observation</i>	
R E M A R K S	Faites par l'enseignante: - après l'observation
	Faites par l'observateur (rare avant de l'observation):
	Eléments ou évènements qui ont influé sur le déroulement de la leçon
Activités qui succéderont à la leçon, pour la compléter	

Information concerning the items in italics should be asked before the observation starts..

GRILLE D'OBSERVATION

Date :.....

MOMENT	ENSEIGNANTE	ELEVES	REMARQUES
	SITUATION INITIALE et D'ANCRAGE		
	SITUATION DE RECHERCHE et SYNTHESES PARTIELLES		
	SYNTHESE FINALE		

QUESTIONS POUR L'OBSERVATION

(Thèmes à aborder)

L'enseignante

- A-t-elle adapté les activités au contexte social ?
- A-t-elle adapté les activités aux caractéristiques des élèves (caractéristiques pédagogiques / d'apprentissage) ?
- Comment les élèves ont-ils été guidés dans la construction du contenu (gestion de la recherche, phases de synthèse, valorisation/évaluation des apports, réactions aux difficultés et incompréhensions manifestées par les élèves ...).
- Comment favorise-t-elle la participation des élèves multilingues ?
- Quels sont les écarts qui se sont produits par rapport au déroulement prévu dans le matériel ?
- Quels ont été les moments critiques, inattendus, fructueux ... ?

Les élèves

- Quels rôles les élèves jouent-ils ?
- Dans quelle mesure s'impliquent-ils ? (en fonction éventuellement de leurs caractéristiques : faible/fort, monolingue/multilingue ...)
- Quelle est la place / quels sont les apports des élèves multilingues ?
- Dans quelle mesure se sont-ils appropriés les objectifs poursuivis et la démarche pédagogique utilisée (pour cette activité / de façon générale) ?

Les formes d'interaction

- Quelle est la fréquence des deux types d'échanges suivants : enseignante-élèves, élèves-élèves ?
- Quelle est la fréquence des initiatives des élèves dans ces échanges ?
- Quels modes d'interaction (échanges, initiatives) l'enseignante favorise-t-elle ?
- Quelle est la fréquence et la nature des feedback de l'enseignante ?
- Quelle est la nature de la collaboration entre les élèves dans les travaux de groupe ?

Plurilinguisme (enseignants, élèves)

- L'enseignante et/ou les élèves font-ils référence à d'autres langues que les langues prévues dans les matériaux didactiques (exemples, témoignages, réflexions ...) ?
- Ces références des élèves sont-elles sollicitées par l'enseignante ?
- Comment l'enseignante et les (autres¹) élèves accueillent-ils ces références à d'autres langues (valorisation positive / négative) ?
- Comment l'enseignante en tire-t-elle profit ?

¹ Lorsque c'est l'enseignante qui fait cette référence, ce sont les élèves qui réagissent. Lorsque c'est un élève qui fait la référence, ce sont l'enseignante et les autres élèves qui réagissent.